



The European Shareholders of Bougainville Copper (ESBC)

PNG Glossary

**Papua New Guinea and
Bougainville island**

Please find here the most complete reference book in the internet with explanations of frequently used expressions, abbreviations and acronyms used in Papua New Guinea and in our texts concerning the island of Bougainville as well.

PNG Glossar

**Papua Neuguinea und Insel
Bougainville**

Hier finden Sie umfassendste Internet-Sammlung an Erklärungen für häufig in Papua Neuguinea und auf Bougainville genutzte und auch in unseren Texten vorkommende Begriffe und Abkürzungen.

PNG Glossaire

**Papouasie Nouvelle Guinée et
l'île de Bougainville**

Ici vous trouvez le plus grand ouvrage de référence des termes ou des abréviations jamais publiée dans l'internet. Celles-ci sont utilisées fréquemment en Papouasie Nouvelle Guinée et dans nos textes concernant l'île de Bougainville.

Edition September 2010

English

Deutsch

Français

A

ABG	Autonomous Bougainville Government	Autonome Regierung Bougainvilles	Gouvernement autonome de l'île de Bougainville
ADB	Asian Development Bank	Asiatische Entwicklungsbank	Banque asiatique du développement
ADR	American Deposit Receipt	Zertifikat einer US-amerikanischen Bank über die Hinterlegung einer oder mehrerer Aktien einer ausländischen Aktiengesellschaft	Certificat d'une banque américaine pour le dépôt d'un ou de plusieurs actions d'une société anonyme étrangère
AG	Attorney General	Generalstaatsanwalt	Procureur Générale de la République
AG	chemical abbreviation for the element silver (lat. argentum)	chemische Kürzel für das Element Silber (lat. argentum)	abréviation scientifique pour l'élément argent (lat. argentum)
AGM	Annual General Meeting	Jahreshauptversammlung	assemblée générale
AI	Amnesty International	Amnesty International	Amnesty International
APNGIF	Australian-PNG Incentive Fund	Australisch-PNG Motivationsfonds	Fond Australien-PNG pour la stimulation et l'encouragement
AROB / ARoB / ARB	Autonomous Region of Bougainville	Autonome Region Bougainville	Région autonome de Bougainville
ASM	Artisanal and Small-scale Mining	Kleinstbergbau	usines artisanales des métiers minières
ASX	Australian Stock Exchange Sydney	Australische Börse - Sydney	Bourse Australienne à Sydney
AU	scientific abbreviation for the element gold (lat. aurum)	wissenschaftliche Kürzel für das Element Gold (lat. aurum)	abréviation scientifique pour l'élément or (lat. aurum)
AUD	Australian Dollar	Australischer Dollar	Dollar Australien
AusAID	Australian Agency for International Development	Australische Agentur für internationale Entwicklungshilfe	Agence Australienne de l'aide aux pays en développement

B

BCA	Bougainville Copper Agreement	Bougainville Kupfer Abkommen	Accord minier de Bougainville
BCA	Bougainville Constituent Assembly	Verfassungsgebende Versammlung Bougainville	Assemblée constitutionnelle de Bougainville
BCB	Bogenvil Commercial Bank	Bogenvil Commercial Bank	Bogenvil Commercial Bank
BCF	Bougainville Copper	Bougainville Copper Stiftung	Fondation Bougainville

	Foundation		Copper
BCL	Bougainville Copper Limited	Bougainville Copper Limited	Bougainville Copper Limited
BFF	Bougainville Freedom Fighters	Bougainville Freiheitskämpfer	Combattants pour la liberté de Bougainville
BIC	Bougainville Investment Corporation	Bougainville Investment Corporation	Bougainville Investment Corporation
BICWF	Bougainville Inter-Church Women's Forum	Ökumenisches Frauenforum Bougainvilles	Forum oecuménique des Femmes en Bougainville
BIG	Bougainville Interim Government	Übergangsregierung Bougainville	Gouvernement d'interime de Bougainville
BILA	Bougainville Interim Legal Authorities	Legislatives Übergangsorgan auf Bougainville	Autorité d'interime de Legislation de Bougainville
BIPG	Bougainville Interim Provincial Government	Interimsregierung der Provinz Bougainville	Gouvernement d'interime de la province de Bougainville
BLF	Buka Liberation Front	Buka Freiheitsfront	Front pour la libération de Buka
BLP	Bougainville Labour Party	Arbeiterpartei Bougainvilles	Partie de ouvriers de Bougainville
BOC	Australian Stock Exchange Code for Bougainville Copper Limited	Code der australischen Börse für Bougainville Copper Limited	Code de la bourse Australienne pour Bougainville Copper Limited
BOCOF	American Stock Exchange Code for Bougainville Copper Limited	Code der amerikanischen Börse für Bougainville Copper Limited	Code de la bourse Américaine pour Bougainville Copper Limited
BOCOY	American Stock Exchange Code for Bougainville Copper Limited → ADRs	Code der amerikanischen Börse für Bougainville Copper Limited → ADRs	Code de la bourse américaine pour les → ADRs de Bougainville Copper Limited
BOU	Frankfurt Stock Exchange Code for Bougainville Copper Limited → ADRs	Code der Börse Frankfurt für Bougainville Copper Limited → ADRs	Code de la bourse de Francfort pour les → ADRs de Bougainville Copper Limited
BOU1	Frankfurt Stock Exchange Code for Bougainville Copper Limited original shares	Code der Börse Frankfurt für Bougainville Copper Limited Originalaktien	Code de la bourse de Frankfort pour l'action originale de Bougainville Copper Limited
BPC	Bougainville People's Congress (political party)	Volkskongress Bougainville (politische Partei)	Congrès du peuple de Bougainville (partie politique)
BPNG	Bank of Papua New Guinea	(Zentral-) Bank von Papua Neuguinea	Banque (centrale) de la Papouasie Nouvelle Guinée
BPRO	Bougainville Peace and Restauration Office	Büro für Frieden und Wiederaufbau in Bougainville	Office de la Paix et de la Restauration en Bougainville
BRA	Bougainville Revolutionary Army	Revolutionsarmee Bougainvilles	Armée révolutionnaire de Bougainville
BRADA	Bougainville Restauration an Development Authority	Bougainville Wiederaufbau- und Entwicklungsbehörde	Office de la restauration et du développement de Bougainville
BRDC	Bogenvil Resource Development Corporation	Bogenvil Resource Development Corporation	Bogenvil Resource Development Corporation

BRF	Bougainville Resistance Forces	Widerstandsstreitkräfte Bougainvilles	Forces de résistance de Bougainville
BRG	Bougainville Reconciliation Government	Versöhnungsregierung Bougainvilles	Gouvernement de Réconciliation de Bougainville
BRUCEL	Bougainville Regional United Church Enterprises Limited	Regionales Unternehmen der Vereinten Kirche Bougainvilles	Entreprise régionale de l'église unie de Bougainville
BSP	Bank of South Pacific	Südpazifik Bank	Banque du Pacifique du Sud
BSPC	Bougainville Special Political Committee	Politisches Sonderkomitee Bougainville	Comité spéciale des affaires politiques en Bougainville
BTG	Bougainville Transitional Government	Bougainville Übergangsregierung	Gouvernement transitoire de Bougainville
B'ville	Bougainville	Bougainville	Bougainville
BWG	Bougainville Working Group	Bougainville Arbeitsgruppe	Syndicat d'initiative de Bougainville
BWPF	Bougainville Women for Peace and Freedom	Bougainville Frauen für Friede und Freiheit	Femmes de Bougainville pour la paix et pour la liberté
C			
CAA	Civil Aviation Authority	Behörde für zivile Luftfahrt	autorité de l'aviation civile
CAS	Country Assistance Strategy	Unterstützungsstrategie für andere Länder	Stratégie de support pour des autres pays
CASM	Communities and Small-scale Mining	Kleinbergbau auf kommunaler Ebene	industrie minière artisanal au niveau communal
CBO	Community Based Organization	Organisation auf kommunaler Ebene	organisation au niveau communal
CDD	Community Driven Development	Auf Gemeindeebene vorangetriebene Entwicklungsarbeit	travaux de développement au niveau communal
CILA	Central Bougainville Interim Legal Authorities	Legislatives Übergangsorgan in Zentral Bougainville	Autorité d'interime de Legislation en Bougainville centrale
CIMC	Consultive Implantation and Monitoring Council	Rat für Ausführung und Überwachung	Conseil consultatif d'implantation et surveillance
CHW	Community of Health Workers	Verband der Angestellten im Gesundheitswesen	Syndicat des Employés auprès du Service Sanitaire
CODE	College of Distance Education	Fernstudienzentrum	collège aux études à distance
COE	Council of Elders	Ältestenrat	Conseil des Anciens
CPC	Constitutional Planning Committee	Konstitutionelles Planungskomitee	Comité constitutionnel de planning
CRA	Cozinc Rio Tinto, Australia	Cozinc Rio Tinto, Australia	Cozinc Rio Tinto, Australia
CU	Scientific abbreviation for the element copper (lat. cuprum)	wissenschaftliche Kürzel für das Element Kupfer (lat. cuprum)	abréviation scientifique pour l'élément cuivre (lat. cuprum)

D

DoCD	Department of Community Development	Ministerium für kommunale Entwicklung	Ministère du développement coummunal
DoEC	Department of Environment and Conservation	Ministerium für Umwelt und erhaltende Maßnahmen	Ministère de l'environnement et des mesures conservantes
DoM	Department of Mining	Bergbauministerium	Ministère de l'industrie minière
DoMPGM	Department of Mineral Policy and Geo-Hazard Management	Ministerium für Mineralogie und geologisches Gefahrenmanagement	Ministère de minéralogie et de la maîtrise des dangers géologiques
DoNPM	Department of National Planning and Monitoring	Ministerium für nationale Planung und Überwachung	Ministère du planing des tâches nationales et de surveillance
DoPE	Department of Petroleum and Energy	Ministerium für Energie und Ölförderung	Ministère de l'énergie et de l'exploitation pétrolière

E

EFIC	Export Finance Insurance Corporation (Australia)	Australische Exportfinanzierungsversicherung	Assurance des Financements pour les Export Australiens
EI	Extractive Industries (includes oil, gas and mining)	Extrahierende Industriezweige (wie Öl, Gas und Bergbau)	les industries d'extraction (gaz naturel, pétrole, minière)
EITI	Extractive Industries Transparency Initiative	Transparenzinitiative für extrahierende Industriezweige	Initiative de transparence dans les industries d'extraction
ENB	East New Britain (→PNG Province)	East New Britain (Provinz →PNGs)	East New Britain (Province de →PNG)
ESBC	European Shareholders of Bougainville Copper	Europäische Aktionäre von Bougainville Copper	Actionnaires Européen de Bogainville Copper
ESP	East Sepik Province (→PNG Province)	Ost Sepik Provinz (Provinz →PNGs)	Province de Sepik de l'Est (Province de →PNG)
EU	European Union	Europäische Union	Union Européenne

G

GAP	Gender Action Plan	Geschlechtsspezifischer Aktionsplan	plan d'initiative propre à un sexe
GBP	British Pound Sterling	Britisches Pfund Sterling	Livre Sterling Anglais
GIS	Geological Information System	Geologisches Informationssystem	Système des informations géologiques
GST	Goods and Service Tax	Mehrwertsteuer	T.V.A.

H

High	Highest representative (like ambassador) of	Hochkommissar - Höchster Vertreter eines Commonwealth-Landes in einem	Plus haut représentant d'un pays du
-------------	---	---	-------------------------------------

Commissoner	one Commonwealth country in an other Commenwealth country	anderen Commonwealth-Land in Range eines Botschafters	Commonwealth dans un autre pays du Commonwealth au rang d'un ambassadeur
I			
IBOM	International Bank of Meekamui - Fantasy bank of conman Noah Musingku →U-Vistract	International Bank of Meekamui - Fantasiebank des Gauners Noah Musingku →U-Vistract	International Bank of Meekamui - banque de fantaisie de l'escroe Noah Musingku →U-Vistract
ICCC	Independent Consumer and Competition Commission	Unabhängige Konsumenten- und Wettbewerbskommission	Commission indépendante des Consommateurs et de la Compétition
IEC	Information, Education and Communication	Information, Ausbildung und Kommunikation	Information, Edudation et Communication
IOT	International Observers Team	Internationales Beobacherteam	Groupe d'Observateurs internationaux
IPA	International Police Association	Internationale Polizeivereinigung	Association internationale de police
IPA	→PNG : Investment Promotion Authority	→PNG : Amt für Investitionsförderung	→PNG : Service de promotion pour les investissements
IRC	Internal Revenue Commission	Interne Kommission für Staatseinkünfte	Commission interne pour les revenus d'état
J			
JORC	Joint Ore Reserves Committee	Verbindungs- und Überwachungsstelle zur Kontrolle und Testierung von Ressourcenreserven	alliance de contrôle et de surveillance, chargée de l'évaluation et attestation des réserves minéralogiques
JSB	Joint Supervisory Body Meeting	Aufsichtsgremium zur Überwachung gemeinsamer Aktivitäten	Organisme de surveillance des activités communes
JSDF	Japanese Social Development Fund	Japanischer Sozialentwicklungsfond	Fond japonais pour le développement social
K			
K	Kina - currency of Papua New Guinea	Kina - Währung Papua Neuguineas	Kina - monnaie de la Papouasie Nouvelle Guinée
KIAP	Papuan expression for a governmental officer	Papua Bezeichnung für einen Regierungsbeamten	expression papou pour un fonctionnaire d'état
L			
LICUS	Low Income Countries Under Stress	Problemländer aufgrund niedrigen Volkseinkommens	Pays en détresse du aux revenus modestes
Ltd. (Limited)	Company under British	Gesellschaft englischen Rechts	société anonyme sous la

	Law		loi Anglaise
LLG	Local Level Government	Verwaltungsrat auf lokaler Ebene	Administration communale
LSM	Large scale mining	Großbergbau	grosse industrie minière
M			
MA	Melanesian Alliance	Melanesische Allianz	Alliance Mélanésienne
MDF	→Me'ekamui Defence Force	→Me'ekamui Verteidigungseinheit	Force de défense des →Me'ekamui
Me'ekamui	Name of Bougainville partisans	Name der Partisanenorganisation auf Bougainville	Nom des partisans à Bougainville
MoU (MOU)	Memorandum of Understanding	Absichtserklärung	lettre d'intention
MP	Member of parliament	Parlamentsabgeordneter	membre du parlement
MRF	Mineral Resources Forum	Mineral Resources Forum	Mineral Resources Forum
MRA	Mineral Resources Authority	Amt für Bodenschätze	Service des ressources minéralogiques
MRS	Mobile Riot Squads	mobiles Überfallkommando	Escadron de la police mobile
MTDS	Medium Term Development Strategy	Mittelfristige Entwicklungsstrategie	Stratégie de développement à teme moyenne
MWAs	Mine Women's Associations	Vereinigung der Frauen im Bergbau	Union des Femmes dans l'industrie minière
N			
NACA	National Anti-Corruption Alliance	Nationale Anti-Korruptions Allianz	Alliance nationale de la lutte contre la corruption
NACS	National AIDS Council Secretariat	Sekretariat des nationalen AIDS-Rats	Sécrétariat du conseil national de SIDA
NADP	National Agriculture Development Plan	Nationaler Entwicklungsplan für Landwirtschaft	Plan nationale de développement d'agriculture
NAQIA	National Agriculture Quarantine Inspection Authority	Amt für nationale landwirtschaftliche Quarantäne Überwachung	Service nationale de surveillance de quarantaine de l'agriculture
NASFUND	National Superannuation Fund	Nationaler Pensionsfond	Caisse de retraite nationale
NCD	National Capital District	Regierungsviertel in Port Moresby	Quartier gouvernemental de Port Moresby
NCC	National Cultural Commission	Nationale Kulturkommission	Commission nationale de culture
NCW	National Council of Women	Nationaler Frauenrat	Union nationale des Femmes
NDB	National Development Bank	Nationale Entwicklungsbank	Banque nationale du développement
NEC	National Executive Council	Nationaler Administrationsrat	Conseil executif national

NGO	Non-governmental Organization	Regierungsunabhängige Organisation	Organisation indépendante des intérêts gouvernementaux
NHC	National Housing Corporation	Nationale Wohnbaugesellschaft	Coopérative nationale de logement
NMAG	National Museum and Art Gallery	Nationalmuseum und Kunstgalerie	Musée national et galerie d'art
NPF	former National Provident Fund now: →NASFUND	ehemals nationaler Vorsorgefond jetzt: →NASFUND	ancien fond de provision aujourd'hui: →NASFUND
NRI	National Research Institute	Nationales Forschungsinstitut	Institut national de recherches
NSP	North Solomon Province > different name for Bougainville	Nordsalomonenprovinz > andere Bezeichnung für Bougainville	Province des Salomones du Nord > autre nom pour Bougainville
NSPG	North Solomons Provincial Government	Regierung der Nordsalomonenprovinz	Gouvernement de la Province des Salomones du Nord
NWS	National Weather Service	Nationaler Wetter Dienst	Météo nationale
NZ	New Zealand	Neuseeland	Nouvelle Zélande
NZAID	New Zealand Agency for International Development	Neuseeländische Agentur für internationale Entwicklung	Agence nouvelle zélandaise pour le développement international
O			
OC	Ombudsman Commission	Ombudsmann Kommission	commission parlementaire pour faire valoir les droits des citoyens
OCCES	Office of Climate Change and Environment	Büro für Klimawandel und Umwelt	Office de changement de climat et de l'environnement
OFC	Oceania Football Confederation	Ozeanische Fußball Konföderation	Confédération océanienne de football
OHE	Office of Higher Education	Amt für höhere Bildung	Office d'Éducation supérieure
OoM	Order of Magnitude (study)	Resourcengröße (Studie)	(étude sur) les dimensions des ressources
ORD	Office of Rural Development	Amt für ländliche Entwicklung	Office du développement rural
OTAC	Office for Tourism, Arts and Culture	Amt für Tourismus, Kunst und Kultur	Office de tourisme, art et culture
P			
PAC	Public Accounts Committee	Komitee für öffentliche Kostenstellen	Comité des comptes publics
PACER	Pacific Agreement on Closer Economic Relations	Pazifische Übereinkunft für engere wirtschaftliche Beziehungen	Agrément pour la coopération plus intensive des états du Pacifique
PANGU	Papua New Guinea Union	Papua Neuguinea Union	Union de Papouasie Nouvelle Guinée

PC	Post-Courier	Post-Courier	Post-Courier
PDM	People's Democratic Movement	Demokratische Volksbewegung	Mouvement démocratique du peuple
PEC	Provincial Executive Council	Verwaltungsrat der Provinzen	Conseil Executif auprès des Provinces
PIF	Pacific Island Forum	Forum der pazifischen Inseln	forum des îles du Pacifique
PLA	Panguna Landowner Association	Panguna Landeigner Verbund	Association des propriétaires des terres à Panguna
PLO	Panguna Landowner Organisation	Panguna Landeigner Organisation	Organisation des propriétaires des terres à Panguna
PLOA	Panguna Landowner Organisation	Panguna Landeigner Organisation	Organisation des propriétaires des terres à Panguna
PM	Prime Minister	Premierminister	premier ministre
PMG	Peace Monitoring Group	Friedensüberwachungsgruppe	Groupe de surveillance de la paix
PNG	Papua New Guinea	Papua Neuguinea	Papouasie Nouvelle Guinée
PNGDF	Papua New Guinea Defense Force	Armee Papua Neuguineas	Armée de la Papouasie Nouvelle Guinée
PNGFA	Papua New Guinea Football Association	Papua Neuguinea Fußball Verband	Confédération Nationale de Footbol de Papouasie Nouvelle Guinée
PNGMS	Papua New Guinea Medical Society	Medizinische Gesellschaft Papua Neuguineas	Société nationale de médecine en Papouasie Nouvelle Guinée
PNGSDP	Papua New Guinea Sustainable Development Program Ltd.	Wachstumsentwicklungsprogramm von Papua Neuguinea	Programme de développement de l'expansion économique de Papouasie Nouvelle Guinée
PNGTA	Papua New Guinea Teachers Association	Lehrerverband →PNGs	Syndicat des enseignants de →PNG
PNGTPA	Papua New Guinea Tourism Promotion Authority	Amt für Fremdenverkehrsförderung	Service de Promotion du tourisme
POM	Airline code for Port Moresby	Luftfahrtscode für Port Moresby	Code aérien de Port Moresby
POMGH	Port Moresby General Hospital	Zentralkrankenhaus Port Moresby	Hôpital general de Port Moresby
POMSoX	Port Moresby Stock Exchange	Börse von Port Moresby	Bourse de Port Moresby
PPCC	Peace Process Consultation Committee	Komitee für Konsultationen im Friedensprozeß	Comité des Consultations au Procès de Paix
Pte Limited	Private company →Ltd.	private Gesellschaft →Ltd.	Compagnie privée →Ltd.
Pty Limited	Proprietary company with max. 50 shareholders →Ltd.	Gesellschaft mit maximal 50 Aktionären →Ltd.	Compagnie avec 50 actionnaires maximale →Ltd.
PSC	Public Service Council	Rat für den öffentlichen Dienst	Conseil des Services Publiques
PT	Peter Taylor - Chairman of Bougainville Copper Limited	Peter Taylor - Vorstandsvorsitzender der Bougainville Copper Limited	Peter Taylor - président directeur général de Bougainville Copper

R

RCF

Research and Conservation Foundation

Stiftung für Forschung und Erhalt

Limited

Fondation de Recherche et Préservation

RESI

Rehabilitation Education Sector Infrastructure

Infrastrukturbereich für Bildung und Rehabilitation

Secteur de l'infrastructure de la réhabilitation et de l'éducation

S

SBIA

South Bougainville Interim Authority

Interimsverwaltung Süd-Bougainvilles

Administration intérimaire de Bougainville du Sud

SESA

Strategic Environmental and Social Assessment

Strategische Umwelt- und Sozialbewertung

évaluation environnementale et sociale

SHP

Southern Highland Province (→PNG)

Südliche Hochland Provinz (→PNG)

Province de Southern Highland (→PNG)

SoE

State of Emergency

Notstand

détresse

SPPKF

South Pacific Peacekeeping Force

Südpazifische Friedenstruppe

Escadron de paix du pacifique du sud

SPU

Special Projects Unit (of →MRA)

Abteilung für Sonderaufgaben im Amt für Bodenschätze

Département des tâches spéciales au service des ressources minéralogiques

SSN

Special State Negotiator

staatlicher Sonderunterhändler

négociateur spéciale d'état

T

TIPNG

Transparency International of →PNG

Initiative für Internationale Transparenz von →PNG

Transparence internationale de →PNG

TMG

Truce Monitoring Group

Waffenstillstandsüberwachungsgruppe

Groupe d'observation de l'armistice

U

UBS

United Bougainville Security

Vereinigte Sicherheitsgruppe Bougainvilles

Sûreté unie de Bougainville

UDI

Universal Declaration of Independence

Universelle Unabhängigkeitserklärung

déclaration universelle de l'indépendance

UNCAC

United Nations Convention against Corruption

Konvention der Vereinten Nationen gegen Korruption

Convention des Nations Unies contre la corruption

UNDP

United Nations Development Programme

Entwicklungshilfeprogramm der Vereinten Nationen

Programme de l'aide des nations unies pour les pays en développement

UNOMB

United Nations observer Mission in Bougainville

Beobachtungsmission der Vereinten Nationen in Bougainville

mission d'observation des nations unies

UNPOB

United Nations Political Office in Bougainville

Politisches Verbindungsbüro der Vereinten Nationen auf Bougainville

office politique des nations unies en Bougainville

UPNG

University of Papua
New Guinea

Universität von Papua Neuguinea

Université de Papouasie
Nouvelle Guinée

USD

US-Dollar

US-Dollar

Dollar Américain

U-Vistract

Criminal snow-ball
system investment
founded by Noah
Musingku in Tonu /
South Bougainville
→ IBOM

Kriminelles Schneeball System
Investment von Noah Musingku in Tonu
/ Süd Bougainville gegründet.
→ IBOM

Système d'investissement
boule de neige fondé par
Noah Musingku à Tonu au
sud de Bougainville
→ IBOM

W

Waigani

Administration District
of Port Moresby

Regierungsviertel von Port Moresby

Quartier
gouvernemental de Port
Moresby

WB

World Bank

Weltbank

Banque mondiale

WNB

West New Britain
Province

Provinz West Neubritannien

Province de la Nouvelle
Bretagne de l'Ouest

WIM TC

Women in Mining
Technical Committee

Technisches Komitee der Frauen im
Bergbau

Comité technique des
femmes dans l'industrie
minière